



# EIBENSTOCK

## Elektrowerkzeuge

D

Originalbetriebsanleitung..... 2 - 9

GB

Original Instructions.....10 - 17

IT

Istruzioni originali.....18 -25



### END 712 P





## Wichtige Hinweise

Wichtige Anweisungen und Warnhinweise sind mittels Symbolen auf der Maschine dargestellt:



**Vor Inbetriebnahme der Maschine  
Bedienungsanleitung lesen.**



**Arbeiten Sie konzentriert und lassen Sie Sorgfalt  
walten.  
Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und  
vermeiden Sie Gefahrensituationen.**



**Vorkehrungen zum Schutz des Bediener treffen.**

Beim Arbeiten sollten Sie Schutzbrille, Gehörschutz, Schutzhandschuhe, Schutzschuhe sowie feste Arbeitskleidung tragen!



**Gehörschutz tragen**



**Schutzbrille tragen**



**Schutzhandschuhe tragen**



**Schutzschuhe tragen**

## Technische Daten

### Diamant-Nass-Bohrmaschine END 712 P

Nennspannung:	230 V ~
Leistungsaufnahme:	700 W
Nennstrom:	3,1 A
Bestellnummer:	03015000
Bestellnummer Set:	0301R000

Frequenz:	50/60 Hz
Maximaler Bohrdurchmesser:	12 mm
Werkzeugaufnahme:	M 12 x 1,5
Lastdrehzahlen:	0 - 8000 min <sup>-1</sup>
Schutzklasse:	II
Schutzgrad:	IP 20
Gewicht:	ca. 2,6 kg
Funkentstörung nach:	EN 55014 und EN 61000

## Lieferumfang

Diamant-Nass-Bohrmaschine mit im Kabel integriertem PRCD- Schutzschalter, Seitenhandgriff mit Tiefenschlag, Werkzeug zur Montage der Bohrkronen und Bedienungsanleitung im Koffer.

### Lieferbares Sonderzubehör:

Artikel	Bestell Nr.
Anbohrhilfe mit Bohrschablone	3583A000
Diamant-Vollbohrkronen 60 mm lang M 12 x 1,5; Ø 3,5 - 12 mm	
Diamant-Hohlbohrkronen 60 mm lang M 12 x 1,5; Ø 6 – 14 mm	
Diamant-Vollbohrkronen 150 mm lang M 12 x 1,5; Ø 6 - 12 mm	
Schärfstein	35910000
Wasserdruckbehälter 5l	35811000

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die **END 712 P** dient in Verbindung mit Spezial- Nassbohrkronen zum Bohren von Fliesen, Granit, Marmor, Naturstein usw. im Bereich von 3,5 – 12 mm. Der Durchmesser der benutzten Bohrkronen sollte dabei 12 mm nicht überschreiten. Die Arbeitsspindel der Maschine besitzt ein M12 x1,5 – Außengewinde. Halten Sie Gewinde und Stirnflächen sauber.

Bei zu lösenden Bohrkronen ist mit einem Maulschlüssel SW 13 gegenzuhalten.

## **Achtung!**

**Verwenden Sie nur original EIBENSTOCK- Bohrkronen.**

**Diese wurden speziell für die END 712 P entwickelt und verfügen über eine hohe Rundlaufgenauigkeit und sind besonders schnittfreudig.**

**Bei Verwendung anderer Bohrkronen kann keine Gewährleistung übernommen werden!**

### **Sicherheitshinweise**



**Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen. Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigelegten Heft befolgt werden. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen. Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**



Wird bei der Arbeit die Anschlussleitung beschädigt oder durchtrennt, diese nicht berühren, sondern sofort den Netzstecker ziehen. Gerät niemals mit beschädigter Anschlussleitung betreiben.



Überprüfen Sie vor dem Bohren in Decken und Wänden die Bohrstelle auf verdeckt liegende Strom-, Gas- und Wasserleitungen oder andere Medien.

Überprüfen Sie den Arbeitsbereich, z.B. mit einem Metallortungsgerät.

Konsultieren Sie den verantwortlichen Statiker vor Beginn ihrer Arbeit zur Festlegung der genauen Position der Bohrung.



Das Gerät darf nicht feucht sein und nicht in feuchter Umgebung betrieben werden.

- Arbeiten Sie nicht in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Arbeiten Sie nicht auf Leitern.
- Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel und überprüfen Sie vor jeder Benutzung Gerät, Kabel und Stecker. Lassen Sie Schäden nur von einem Fachmann beseitigen. Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose stecken.
- Manipulationen am Gerät sind nicht erlaubt. Ziehen Sie den Netzstecker, und überprüfen Sie, dass der Schalter ausgeschaltet ist, wenn die Maschine unbeaufsichtigt bleibt, z.B. bei Auf- und Abbauarbeiten, bei Spannungsabfall, beim Einsetzen bzw. bei der Montage eines Zubehörteiles.

- Führen Sie beim Arbeiten das Netz-, bzw. Verlängerungskabel und den Wasserschlauch immer nach hinten vom Gerät weg.
- Schalten Sie die Maschine ab, wenn Sie aus irgendeinem Grund stehen bleibt. Sie vermeiden damit das plötzliche Anlaufen im unbeaufsichtigten Zustand.
- Schalten Sie nach einer Unterbrechung Ihrer Arbeit die Kernbohrmaschine nur dann ein, nachdem Sie sich davon überzeugt haben, dass sich die Bohrkronen frei drehen lässt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn ein Teil des Gehäuses defekt ist, bzw. bei Beschädigungen an Schalter, Zuleitung oder Stecker.
- Elektrowerkzeuge müssen in regelmäßigen Abständen einer Prüfung durch den Fachmann unterzogen werden.
- Beim Betreiben der Maschine darf in keiner Gebrauchslage Kühlwasser in den Motor und die elektrischen Einbauteile eindringen.
- Tritt Wasser zwischen Getriebegehäuse und Spülkopf aus, brechen Sie die Arbeiten ab und lassen Sie das Gerät in einer autorisierten Fachwerkstatt reparieren.
- Überkopfbohrungen nur mit geeigneten Schutzvorkehrungen (Wasserauffangvorrichtung) durchführen.
- Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- Nicht in rotierende Teile fassen.
- Personen unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dieser Maschine einen Gehörschutz und eine Schutzbrille.



- **Arbeiten Sie stets konzentriert. Gehen Sie überlegt vor und verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.**
- **Halten Sie das Gerät immer mit beiden Händen und nehmen Sie einen sicheren Stand ein. Beachten Sie das Reaktionsmoment der Maschine. Im Blockierfall könnten Sie sich sonst verletzen.**

**Weitere Sicherheitshinweise entnehmen sie bitte der Anlage!**



**Elektrischer Anschluss**

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme die Übereinstimmung der Netzspannung und -frequenz mit den auf dem Typenschild angegebenen Daten.

Spannungsabweichungen von + 6 % und – 10 % sind zulässig.

Die **END 712 P** ist in Schutzklasse II ausgeführt. Zum Schutz des Bedieners darf die Maschine nur über eine Fehlerstromschutzeinrichtung betrieben werden. Das Gerät wird deshalb standardmäßig mit integriertem PRCD – Schutzschalter zum Einsatz an einer Schutzkontaktsteckdose geliefert.



### **Achtung!**

- **Der PRCD – Schutzschalter darf nicht im Wasser liegen.**
- **PRCD – Schutzschalter nicht zum Ein- und Ausschalten der Maschine verwenden.**
- **Vor Arbeitsbeginn die ordnungsgemäße Funktion durch Drücken der TEST – Taste überprüfen.**

Verwenden Sie nur Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt. Ein zu schwacher Querschnitt kann zu übermäßigem Leistungsverlust und zur Überhitzung von Maschine und Kabel führen.

## **Wasseranschluss**

Schließen Sie die Maschine über das Stecknippel an die Wasserversorgung oder ein Wasserdruckgefäß an.

**Achtung!** Der maximale Wasserdruck sollte 6 bar nicht überschreiten. Bei höherem Wasserdruck ist ein Druckminderer bauseits zu verwenden.

## **Ein-/ Ausschalten**

### Momentschaltung

Einschalten: Ein-Aus-Schalter drücken.

Ausschalten: Ein-Aus-Schalter loslassen.

### Dauerschaltung

Einschalten: Ein-Aus-Schalter drücken und in gedrücktem Zustand mit Feststellknopf arretieren.

Ausschalten: Ein-Aus-Schalter erneut drücken und wieder loslassen.

### **Achtung!**

**Bei jedem maschinell bedingten Stillstand oder einer Stromunterbrechung ist der Feststellknopf sofort durch Drücken des Ein-Aus-Schalters zu lösen. Wird der Schalter nicht gelöst, kann die Maschine beim Betätigen des PRCD- Schutzschalters unbeabsichtigt wieder anlaufen, was eine Gefährdung darstellt.**

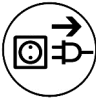
Die Maschine ist mit einem Elektronikschalter ausgerüstet. Je nach Tastendruck kann damit die Drehzahl reguliert werden. Die Benutzung empfiehlt sich zum leichteren Anbohren. Ein Dauerbetrieb mit verminderter Drehzahl führt zur Überlastung, da dem Motor dann weniger Kühlluft zur Verfügung steht und dieser dadurch deutlich schneller überhitzt.

## **Bohren**

Der Anpressdruck beim Bohren sollte so dosiert werden, dass es nicht zur Überlastung der Maschine kommt. Ein überhöhter Anpressdruck führt nicht zu einem schnelleren Bohrfortschritt.

Mit der END 712 P darf nur nass gebohrt werden. Trockenbohren führt zur Zerstörung der Wellendichtringe und vorzeitigem Verschleiß der Bohrkronen.

## Pflege und Wartung



**Vor Beginn der Wartungs- oder Reparaturarbeiten unbedingt Netzstecker ziehen!**

Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem, auf Grund seiner Ausbildung und Erfahrung geeignetem Personal durchgeführt werden. Das Gerät ist nach jeder Reparatur von einer Elektrofachkraft zu überprüfen. Das Elektrowerkzeug ist so konstruiert, dass ein Minimum an Pflege und Wartung erforderlich ist. Folgende Punkte sind jedoch stets zu beachten:

- Das Elektrowerkzeug und die Lüftungsschlitze sind stets sauber zu halten.
- Bei der Arbeit ist darauf zu achten, dass keine Fremdkörper in das Innere des Elektrowerkzeuges gelangen.
- Bei einem Ausfall des Gerätes ist eine Reparatur nur durch eine autorisierte Werkstatt ausführen zu lassen.

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen.

Das EIBENSTOCK-Anwendungsberatungs-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu unseren Produkten und deren Zubehör.

## Umweltschutz



**Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung**

Zur Vermeidung von Transportschäden muss das Gerät in einer stabilen Verpackung ausgeliefert werden. Verpackung sowie Gerät und Zubehör sind aus recyclefähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen. Die Kunststoffteile des Gerätes sind materialspezifisch gekennzeichnet. Dadurch wird eine umweltgerechte, sortenreine Entsorgung über die angebotenen Sammeleinrichtungen ermöglicht.

**Nur für EU-Länder**



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



## Geräusch / Vibration

Messwerte für Geräusch ermittelt entsprechend EN 60745.

Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel	$L_{WA}$ 75 dB(A)
Schalleistungspegel	$L_{pA}$ 86 dB(A)
Unsicherheit	K 3 dB



### Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwerte  $a_h$  und Unsicherheit K ermittelt entsprechend EN 60745:

Schwingungsemissionswert	$a_h$ 2,7 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit	K 0,3 m/s <sup>2</sup>

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren. Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

## Gewährleistung

Entsprechend unserer allgemeinen Lieferbedingungen gilt im Geschäftsverkehr gegenüber Unternehmen eine Gewährleistungsfrist für Sachmängel von 12 Monaten. (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, bleiben davon ausgeschlossen. Schäden, die durch Material- oder Herstellfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Ersatzlieferung beseitigt. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferer oder eine Eibenstock-Vertragswerkstatt gesandt wird.

## CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 60 745

gemäß der Bestimmungen 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technische Unterlagen (2006/42/EG) bei:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

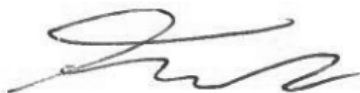
Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager

24.05.2018



Frank Markert  
Head of Engineering

Änderungen vorbehalten.

## Important Instructions

Important instructions and warning notices are allegorated on the machine by means of symbols:



**Before you start working, read the operating instructions of the machine.**



**Work concentrated and carefully. Keep your work-place clean and avoid dangerous situations.**



**In order to protect the user, take precautions.**

During work you should wear goggles, ear protectors, protective gloves, and water proofed working clothes!



**wear ear protectors**



**wear goggles**



**wear protective gloves**



**wear protective boots**

## Technical Data

### Diamond Wet Drill      **END 712 P**

Rated voltage:	110 V ~	230 V ~
Power input:	700 W	700 W
Rated current:	6.5 A	3.1 A
Order number:	03016000	03015000
Order number Set:		0301R000

Frequency:	40/60 Hz
Max. drilling diameter:	12 mm
Spindle connection:	M 12 x 1.5
Load speeds:	0 - 8000 rpm
Protection class:	II
Degree of protection:	IP 20
Weight:	about 2.6 kg
Interference suppression:	EN 55014 and EN 61000

## Supply

Diamond Wet Drill with PRCD protective switch integrated in the cable, side handle with depth gauge, mounting tools and operating instructions in a metal case.

### Available add-ons:

Item	Order No.
Centering device with drilling template	3583A000
Diamond drill bits, length 60mm	
M 12 x 1,5; 3,5 – 12 mm	
Diamond core drill bits, length 60mm	
M 12 x 1,5; 6 – 14 mm	
Diamond drill bits, length 150mm	
M 12 x 1,5; Ø 6 - 12 mm	
Sharpening block	35910000
Water tank 5l	35811000

## Application for Indented Purpose

Together with special wet drill bits, the **END 712 P** is made for drilling tiles, granite, marble, natural stone etc. from 3.5 – 12 mm diameter. The diameter of the drill bits should not exceed 12 mm.

The work spindle of the machine has a M 12 x 1.5 – external thread.

Keep threads and front surface clean.

Please hold up with a jaw wrench SW 13 to remove the drill bits.

## Attention!

Only use original EIBENSTOCK drill bits.

They were especially developed for the END 712 P, have a high concentricity and work very effectively.

In case of using other drill bits, we cannot assume any liability!

### Safety Instructions



**Safe work with this machine is only possible if you read this operating instruction completely and follow them strictly. Additionally, the general safety instructions of the leaflet supplied with the tool must be observed. Prior to the first use, the user should absolve a practical training. Save all warnings and instructions for future reference.**



If the connection cable gets damaged or cut during use, do not touch it, but immediately pull the plug out of the socket, Never use the tool with a damaged connection cable.



When drilling in ceilings or walls make sure you will not cut through electrical mains, gas or water pipes. Use metal detection systems if needed.

Before you start working, consult a statics expert to determine the exact drilling position.



The tool must neither be wet nor used in humid environment.

- Do not use the tool near explosive materials.
- Do not work on a ladder.
- Do not work with materials containing asbestos
- Modifications of the tools are prohibited. Pull the plug out of the socket and make sure is switched off when the machine is not under supervision, e.g. in case of putting up and stripping down, in case of voltage drop or when fixing or mounting an accessory.
- While working, lead the line cord or extension cord to the back away from the tool.
- Switch the machine off if it stops for whatever reason. This way you avoid that it starts suddenly and not under supervision.
- After an interruption of work the machine should only be switched on again if the drill bit can be turned easily.
- Do not use the machine when one part of the housing is damaged or in case of damages on the switch, cable or plug.
- Electric tools have to be inspected by a specialist in regular intervals.
- When using the machine, no cooling water is allowed to get into the motor and the electric mounting parts, no matter in which position you work.

- If water leaks from the space between gearbox housing and water supply, stop working and have the tool repaired in an authorised service workshop.
- Overhead-drilling only with suitable safety measures (water collection).
- Keep the handles dry, clean and free of oil and grease.
- Do not touch rotating parts.
- Persons under 16 years of age are not allowed to use the tool.
- When working with this tool, wear ear protectors, dust mask and goggles.



- **Always work concentrated. Always work in a carefully considered way and do not use the tool when you are not concentrated.**
- **Always hold the machine with both hands and maintain a safe standing position. Always consider the reaction moment of the tool.**

**For further safety instructions, please refer to the enclosures!**



### Electrical Connection

First, check the correspondence between voltage and frequency against the data mentioned on the identification plate. Voltage differences from + 6% to – 10% are allowed. The **END 712 P** is made in protection class II.

For protection purposes, the machine can only be run with a GFCI. For this reason, the **END 712 P** is standard delivered with an integrated PRCD protective switch which can be used for a ground socket.

#### Attention!



- **The PRCD protective switch must not lay down in water.**
- **PRCD protective switches must not be used to switch the tool on and off.**
- **Before starting your work, check the proper function by pressing the TEST button.**

Only use extension cords with a sufficient cross-section. A cross-section which is too small might cause a considerable drop in performance and an overheating of machine and cable.

## Water Supply

Connect the tool to the water supply or a water tank by using the GARDENA connector. Attention! The max. water pressure should not exceed 6 bar. In case the water pressure is higher, you should use a pressure reducer.

## Switching on and off

### Short-Time Operation

Switching-on: press on/off switch  
Switching-off: release on/off switch

### Permanent Operation

Switching-on: press the on/off switch and, keeping it pressed, engage the lock-on button  
Switching-off: press the on/off switch and release it again

### **Attention!**

**In case of any stopping of the machine or current interruption, the arrestor button has to be released immediately by pressing the on/off switch. In case the arrestor button is not released, the machine might unintentionally restart when pressing the PRCD protective switch (danger of injuries).**

The machine is equipped with an electronic switch.

With this switch the speed can be regulated according how much pressure you apply.

The use is only recommended for start drilling easily.

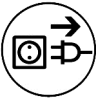
A permanent operation with reduced speed will lead to an overload, as less cooling air will then be available for the motor which consequently overheats much faster.

## Drilling

The contact pressure while drilling should be measured in a way that the machine is not overloaded. An increased contact pressure does not lead to faster drilling.

**Only use the END 712 for wet drilling. Dry drilling causes damages on the shaft sealing rings and early wear of the drill bit.**

## Care and Maintenance



**Before starting with the maintenance- und repair works you have to disconnect the plug from the mains.**

Repairs have to be carried out only by qualified and due to education and experience suited personnel.

After every repair the machine has to be inspected by an electric specialist. Due to its design, the machine needs a minimum of care and maintenance. The following works have to be carried out regularly:

- The electric tool as well as the ventilation slots always has to be clean.
- During work, please pay attention that no foreign elements get into the interior of the machine.
- In case of failure, a repair has to be carried out by an authorized service workshop.

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts.

EIBENSTOCK's application service team will gladly answer questions concerning our products and their accessories.

## Environmental Protection



**Raw Material Recycling Instead of Waste Disposal**

In order to avoid damages on transportation, the tool has to be delivered in solid packaging. Packaging as well as unit and accessories are made of recyclable materials and can be disposed accordingly.

The tool's plastics components are marked according to their material, which makes it possible to remove environmental friendly and differentiated because of available collection facilities.

### Only for EU countries



Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In observance of European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.



## Noise Emission

Measured sound values determined according to EN 60745.

Typically the A-weighted noise levels of the product are:

Sound pressure level  $L_{WA}$  75 dB(A)

Sound power level  $L_{pA}$  86 dB(A)

Uncertainty K 3 dB



**Wear ear protectors!**

Vibration total values  $a_h$  and uncertainty K determined according to EN 60745:

Vibration emission value  $a_h$  2,7 m/s<sup>2</sup>

Uncertainty K 0,3 m/s<sup>2</sup>

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

## Warranty

According to the general supply conditions for business dealings, suppliers have to provide to companies a warranty period of 12 months for redhibitory defects. (To be documented by invoice or delivery note.)

Damage due to natural wear, overstressing or improper handling are excluded from this warranty. Damages due to material defects or production faults shall be eliminated free of charge by either repair or replacement.

Complaints will be accepted only if the tool was returned in non-dismantled condition to the manufacturer or an authorized Eibenstock service centre.

## CE Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following standards or standardization documents:

EN 60 745

according to the provisions of the directives 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technical file (2006/42/EC) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

24.05.2018

Subject to change without notice.

## Avvertenze importanti

Le indicazioni e avvertenze importanti sono raffigurate mediante i seguenti simboli riportati sulla macchina:



**Prima della messa in esercizio della macchina, leggere le istruzioni per l'uso.**



**Durante l'utilizzo concentrarsi sul lavoro e prestare la massima attenzione. Tenere pulita la propria postazione di lavoro e evitare qualsiasi situazione di pericolo.**



**Adottare misure precauzionali per la protezione dell'operatore.**

Per protezione effettuare le seguenti attività:



**Indossare dispositivi di protezione dell'udito**



**Indossare occhiali di protezione**



**Utilizzare una mascherina antipolvere**



**Indossare guanti di protezione**

## Caratteristiche tecniche

### Carotatore ad umido END 712 P

Voltaggio:	110 V ~	230 V ~
Potenza:	700 W	/00 W
Corrente nominale:	6,5 A	3,1 A
END 712 P	03616000	03015000

Frequenza:	40-60 Hz
Diametro max. foro:	12 mm
Mandrino:	M 12 x 1,5
Numeri di giri a carico:	0 -8000 min <sup>-1</sup>
Classe di protezione:	II
Grado di protezione:	IP 20
Peso:	ca. 2,6 kg
Schermatura conforme a:	EN 55014 e EN 61000

## Fornito

Carotatore a umido con interruttore di protezione PRCD integrato nel cavo, impugnatura laterale con arresto in profondità e istruzioni per l'uso nella valigetta.

Accessori disponibili:

Item	Order No.
Dispositivo di centraggio con schema per foratura	3583A000
Corone diamantate per carotaggio lungh. 60 mm	
M 12 x 1,5; 3,5 – 12 mm	
Corone diamantate per carotaggio lungh. 60 mm	
M 12 x 1,5; 6 – 14 mm	
Corone diamantate per carotaggio lungh. 150 mm	
M 12 x 1,5; Ø 6 - 12 mm	
Blocco affilatura	35910000
Serbatoio acqua 5 lt	35811000

## Uso conforme

Unitamente a speciali corone per la foratura ad umido, la END 712 P serve per la foratura di piastrelle, granito, marmo, pietra naturale eccetera in un margine di 3,5 – 12 mm. Il diametro delle corone di foratura utilizzate non dovrebbe superare i 12 mm.

Il mandrino di lavoro della macchina ha un attacco filettato esterno di M12 x1,5. Tenete puliti filetto e superfici frontali.

Le corone di foratura staccabili si devono trattenere con una chiave fissa SW 13.

### Attenzione!

**Impiegate solo corone di foratura originali EIBENSTOCK.**

**Queste corone sono state sviluppate appositamente per il carotatore END 712 P e dispongono di una rotazione concentrica ad alta precisione e hanno un taglio particolarmente facile.**

**Nel caso di impiego di altre corone di foratura non accertiamo l'affidabilità**

## Avvertenze di sicurezza



**E' possibile lavorare con l'elettrotensile senza incorrere in pericoli soltanto dopo aver letto completamente il manuale d'uso e le avvertenze di sicurezza e osservando rigorosamente le indicazioni ivi contenute.**

**Inoltre si devono osservare le avvertenze di sicurezza generali nell'opuscolo accluso. Avanti il primo utilizzo farsi impartire un addestramento pratico. Conservare tutti gli avvisi e le istruzioni per futuro riferimento**



Se durante il lavoro la linea di allacciamento viene danneggiata o tagliata, non toccatela ma staccate subito la spina. Non usate mai la macchina se il cavo di allacciamento è danneggiata

Prima di ogni impiego controllate in soffitti e pareti la presenza di eventuali cavi elettrici, tubazioni del gas e dell'acqua o di altri mezzi.



Controllate la zona prevista per la foratura, per esempio con un rilevatore di metalli.

Avanti l'inizio del lavoro consultate lo statico responsabile per stabilire la posizione esatta della foratura.



La macchina non deve essere umida né deve essere messa in funzione in ambiente umido.

- Non lavorate in ambienti a rischio di esplosione.
- Non lavorate su scale a pioli o situazioni instabili.
- Non è permessa la lavorazione di materiali contenenti amianto.
- Non portate mai l'apparecchio tenendolo con cavo e prima di ogni impiego controllate apparecchio, cavo e spina. Incaricate della riparazione solo personale specializzato. Inserite la spina nella presa solo a macchina spenta.
- Non sono ammesse manipolazioni dell'apparecchio.
- Staccate la spina e controllate che l'interruttore sia spento se il carotatore rimane incustodito, per esempio nei lavori di montaggio e smontaggio, in caso di interruzione di corrente, quando si inserisce o si monta un pezzo accessorio.
- Spegnete la macchina se per un motivo qualsiasi si arresta. Eviterete così l'avvio improvviso quando è incustodita.
- Non utilizzate l'apparecchio se una parte della custodia è guasta o in presenza di danni a interruttore, linea di alimentazione o spina.
- Durante il lavoro tenete il cavo di alimentazione, la prolunga e il tubo di aspirazione sempre dietro, distanti dall'apparecchio.
- Gli elettrotensili devono essere sottoposti ad intervalli regolari a un controllo visivo da parte dell'esperto.
- Durante l'uso del carotatore non deve mai penetrare acqua di raffreddamento nel motore e nei componenti elettrici.
- Se fuoriesce acqua dalla foratura di uscita sul collo del cambio, interrompete i lavori e fate riparare il carotatore in un'officina autorizzata.
- Effettuate forature elevate solo con adeguate misure protettive (dispositivo di raccolta acqua).
- In seguito a un'interruzione riaccendete il carotatore solo dopo esservi accertati che la corona di foratura possa girare liberamente.
- La macchina può essere usata solo tenendola con due mani o sul supporto a colonna.
- Tenete le impugnature asciutte, pulite e prive di olio e grasso.
- Non toccare le parti rotanti.
- Le persone sotto i 16 anni non possono utilizzare l'apparecchio.



- **Lavorate sempre concentrati. Procedete attentamente e non usate la macchina se non siete concentrati.**

- **Durante il funzionamento manuale tenere la macchina sempre con entrambe le mani e assumere una posizione sicura. Osservate la coppia di reazione della macchina in caso di blocco.**

**Ulteriori avvertenze di sicurezza sono riportate nell'allegato!**

### **Collegamento elettrico**

Avanti la messa in funzione controllate che la tensione e la frequenza di rete coincidano con i dati riportati sul contrassegno di fabbrica.

Sono ammesse differenze di voltaggio di + 6 % e - 10 %. La **END 712 P** rientra nella classe di protezione II

Per la sicurezza dell'operatore la macchina può essere azionata solo tramite un dispositivo differenziale GFCI. Per questa ragione la macchina viene dotata in serie di un interruttore di protezione PRCD integrato per l'inserimento in una presa con contatto a terra.



#### **Attenzione!**

- **L'interruttore di protezione PRCD non deve stare in acqua.**
- **Non impiegare l'interruttore di protezione PRCD per accendere e spegnere la macchina.**
- **Prima di iniziare il lavoro controllare che il funzionamento sia regolare premendo il tasto TEST.**

Impiegate solo cavi di prolunga con sufficiente sezione trasversale. Una sezione trasversale troppo scarsa può causare un'eccessiva perdita di potenza e il sovrariscaldamento del motore e del cavo.

### **Collegamento idrico**

Collegate la macchina alla rete idrica o ad un serbatoio a pressione idraulica mediante l'ugello a spina GARDENA;

Attenzione! La pressione massima dell'acqua non dovrebbe superare i 6 bar. In caso di pressione dell'acqua più alta si deve impiegare un riduttore di pressione a monte.

### **Accensione/Spegnimento**

#### Funzionamento ad impulso

Accendere: premere l'interruttore On/Off  
Spegnere: rilasciare l'interruttore On/Off

### Funzionamento permanente

Accendere: Mantenendo premuto l'interruttore On/Off schiacciare il pulsante di blocco.

Spegnere: premere di nuovo l'interruttore On/Off e rilasciarlo.

#### **Attenzione!**



**In ogni arresto dovuto a cause meccaniche o interruzione dell'alimentazione elettrica si deve staccare subito il tasto di arresto premendo l'interruttore on/off**

**Se l'interruttore non viene staccato, la macchina può riavviarsi accidentalmente azionando l'interruttore di protezione PRCD, fatto che costituisce un pericolo.**

La macchina è dotata di un interruttore elettronico. Premendo il tasto si possono regolare i giri.

Se ne consiglia l'uso per facilitare l'avvio della foratura.

Un funzionamento continuo con regime ridotto porta a sovraccarico perché il motore ha meno aria a disposizione e quindi si surriscalda molto più rapidamente.

### **Carotaggio**

La pressione di superficie durante il carotaggio deve essere dosata in modo da non provocare sovraccarico della macchina. Una pressione di superficie eccessiva non aumenta la velocità di foratura.

**Con il carotatore END 712 P si può forare solo ad umido. La foratura ad asciutto causa la distruzione degli anelli di guarnizione dell'albero e un'usura anzitempo della corona di foratura.**

### **Cura e manutenzione**



**Prima di iniziare qualsiasi intervento di manutenzione estrarre assolutamente la spina di alimentazione della corrente!**

Le riparazioni devono essere effettuate solo da personale qualificato, opportunamente istruito e esperto.

Dopo ogni intervento di riparazione, l'attrezzo deve essere controllato da un elettrotecnico.

L'utensile elettrico è realizzato in modo che siano necessari solo interventi di cura e manutenzione minimi. Occorre tuttavia osservare sempre i seguenti punti:



- l'elettro utensile e le bocchette di ventilazione devono essere sempre tenute pulite.
- Durante il lavoro si deve fare attenzione che non penetrino corpi estranei all'interno dell'elettro utensile.
- In caso di guasto della macchina la riparazione deve essere eseguita solo da un'officina autorizzata.

### Tutela dell'ambiente

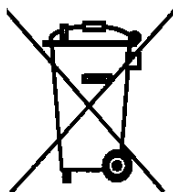


#### Recupero delle materie prime invece dello smaltimento dei rifiuti

Per evitare danni durante il trasporto, l'attrezzo deve essere spedito in un imballaggio resistente e stabile.

Sia l'imballaggio che l'attrezzo e gli accessori sono realizzati in materiali riciclabili e devono essere smaltiti conseguentemente.

Le parti in plastica dell'attrezzo sono contrassegnate. In questo modo è possibile lo smaltimento ecocompatibile differenziato servendosi degli appositi cassonetti o sistemi.



#### Solo per i paesi UE

Non smaltire gli utensili elettrici tra i rifiuti domestici!

In conformità con la direttiva europea 2012/19/EU in materia di rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche e il recepimento nel diritto nazionale, gli utensili elettrici usati devono essere smaltiti separatamente e conferiti in modo da consentire un recupero ecologicamente corretto.

### Rumore / Vibrazioni

Il rumore emesso da un utensile elettrico viene misurato conformemente a EN 60745.

Usualmente i livelli di rumore A-soppesati del prodotto sono:

Livello di pressione del suono  $L_{pA}$  75 dB(A)

Livello di potenza del suono  $L_{wA}$  86 dB(A)

Incertezza K 3 dB



#### Indossare dispositivi di protezione dell'udito!

Valori totali di vibrazione  $a_h$  e incertezza K determinati in ottemperanza a EN 60745:

Valore emissione vibrazioni  $a_h$  2,7 m/s<sup>2</sup>

Incertezza K 0,3 m/s<sup>2</sup>

Il livello delle vibrazioni indicato è rappresentativo per gli utilizzi principali previsti per l'utensile elettrico. L'uso dell'utensile elettrico per altre applicazioni e/o con altri tipi di utensili montati e/o in condizioni di manutenzione insufficiente può risultare in livelli di vibrazioni diversi con un possibile e considerevole aumento delle sollecitazioni da vibrazione durante tutto il tempo di lavoro.

Ai fini di una precisa valutazione delle sollecitazioni indotte dalle vibrazioni si consiglia di considerare anche i tempi durante i quali l'attrezzatura è spenta o è in funzione senza lavorare effettivamente. In questo modo le sollecitazioni da vibrazione riferite sull'intero tempo di lavoro possono risultare ridotte in misura considerevole.

È opportuno adottare ulteriori accorgimenti di sicurezza per la protezione dell'operatore dall'effetto delle vibrazioni, come ad esempio: manutenzione degli utensili elettrici e degli accessori da montare, mantenere calde le mani, organizzazione delle fasi di lavorazione.

### **Garanzia**

Conformemente alle nostre condizioni generali di fornitura, nelle pratiche commerciali con le aziende, è prevista una garanzia di 12 mesi per i vizi della cosa (a fronte di presentazione della fattura o della bolla di consegna). La garanzia non copre i danni riconducibili a naturale usura, sovraccarico o utilizzo non conforme. I danni derivanti da anomalie del materiale o da difetti di costruzione verranno eliminati senza alcun costo con la fornitura di pezzi di ricambio o attraverso interventi di riparazione. Eventuali reclami saranno accettati solo se l'apparecchio viene inviato al fornitore o ad un'officina Eibenstock senza essere smontato.

### **CE Dichiarazione di conformità**

Si dichiara sotto nostra responsabilità che questo prodotto è conforme alle seguenti norme o documenti normativi:

EN 60 745

according to the provisions of the directives 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technical file (2006/42/EC) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager

24.05.2018



Frank Markert  
Head of Engineering

Passibile di variazioni senza preavviso



Ihr Fachhändler  
Your distributor

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock  
+49 (0) 37752 5030  
[www.eibenstock.com](http://www.eibenstock.com)